

«Шуртан ГКМ» МЧЖ эhtiёжи учун марказдан кочма насос агрегати сотиб олиш бўйича ТЕХНИК ТОПШИРИҚ	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку центробежного насосного агрегата для нужд ООО «Шуртанский ГКМ»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of a centrifugal pumping unit for the needs of Shurtan GCC LLC
1. УМУМИЙ МАЪЛУМОТЛАР	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Номланиши	1.1 Наименование	1.1 Name
Марказдан кочма насос агрегати.	Центробежный насосный агрегат.	Centrifugal pump unit.
1.2 Товари олиб келишдан мақсад ва асос	1.2 Основание и цель приобретения товара	1.2 Basis and purpose of purchasing the goods
Асос: Ўзбекистон Республикаси Президентининг 16.02.2023 й. Даги № пп-57 сонли “2023 йилда энергия тежовчи технологияларни ва қайта тикланадиган энергия манбааларини жорий қилишни тезлаштириш чоралари” бўйича қарори. Мақсад: Маънан эскирган насос агрегатини алмаштириш учун.	Основание: постановление Президента Республики Узбекистан, от 16.02.2023 г. № пп-57 “о мерах по ускорению внедрения возобновляемых источников энергии и энергосберегающих технологий в 2023 году” Цель: Для замены устаревшего насосного агрегата.	Basis: Decree of the President of the Republic of Uzbekistan, dated February 16, 2023, No. PD-57 “on measures to accelerate the introduction of renewable energy sources and energy-saving technologies in 2023” Purpose: To replace an obsolete pump unit.
1.3 Yangi ekanligi haqida ma'lumot	1.3 Сведения о новизне	1.3 Notice of novelty
этказиб берилаётган товар янги, ишлатилмаган, қайта тикланмаган ва 2023-2024 йилда ишлаб чиқарилган бо'лиши шарт.	Поставляемой товар должны быть новыми, которые не были в употреблении, не были восстановлены, и произведённым 2023-2024 ом году.	The delivered goods must be new, not previously used, including not refurbished, manufactured in 2023-2024.
2. ИШЛАТИШ БЎЙИЧА ШАРТЛАР	2. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	2. SERVICE CONDITIONS
Ишлатиш жойи – “Шуртан ГКМ” МЧЖ Ички сув таъминоти цехи. Насосни ишлатиш режими – даврий 2700 – 8760 соат/йил. Агрегат куйидаги ишлатиш талабларига жавоб бериши лозим: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Атроф мухит ҳарорати – <math>-10^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}</math>.</li> <li>• Таркибида каттиқ аралашмалар микдори: Ҳажми бўйича 0,1% , ўлчами бўйича 0,1 мм, микро каттиқлиги - 4,5 ГПа.</li> </ul>	Место эксплуатации - цеха ВВС-1 ООО «Шуртанский ГКМ». Режим работы насоса: периодически 2700 -8760 часов/в год. Насос должен отвечать нижеследующим эксплуатационным требованиям: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Температура окружающей среды – <math>-10^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}</math>.</li> <li>• Содержание твёрдых включений в составе: по объёму 0,1% по размеру 0,1 мм, по микро</li> </ul>	Place of operation - VVS-1 workshop of Shurtan Mining and Chemical Combine LLC. Pump operating mode: intermittently 2700-8760 hours/year. The pump must meet the following performance requirements: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ambient temperature – from <math>-10^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}</math>.</li> <li>• The content of solid inclusions in the composition: by volume 0.1% by size 0.1 mm, by micro hardness - 4.5 GPa.</li> <li>• liquid pH – from 7 to 10</li> </ul>

ТЕХНИК TOPSHIRIQ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



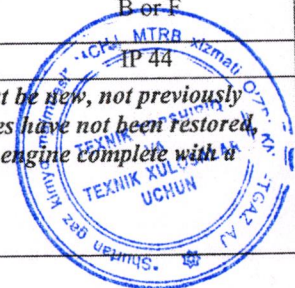
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Суюклик рН – 6 дан 9 гача</li> <li>• Хлоридлар - 160 мг/л.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• твёрдости - 4,5 Гпа.</li> <li>• рН жидкости –от 7 до 10</li> <li>• Хлориды - 160 мг/л.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chlorides - 160 mg/l.</li> </ul>
--	--	---

3. ТЕХНИК ТАЛАБЛАР

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

3. TECHNICAL REQUIREMENTS

3.1 Асосий техник талаблар		3.1 Основные технические требования		3.1 Main technical requirements	
Номи	Таснифи	Наименование	Характеристики	Name	Characteristics
Ишчи жисм	Ичимлик суви	Среда	Питьевая вода	Condition	Drinking water
Производительность Куввати	Q=78 м <sup>3</sup> /соатдан	Производительность	Q=78 м <sup>3</sup> /час	Production capacity	Q=78 m <sup>3</sup> /hour
Напори	H = 18,5 м	Напор	H = 18,5 м	Pressure	H = 18,5 m
Ишчи босими	0, 6 ÷ 1,8 кгс/см <sup>2</sup>	Рабочее давление	0, 6 ÷ 1,8 кгс/см <sup>2</sup>	Operating pressure	0, 6 ÷ 1,8 krs/sm <sup>2</sup>
Сув харорати	20÷40°C	Температура воды	20÷40°C	Water temperature	20÷40°C
Насос типи	Горизонтал, марказдан кочма.	Насос типа	центробежный, горизонтальный.	Pump	centrifugal, horizontal
Сони	3 комплект	Количество	3 комплекта	Quantity	Quantity 3 sets
Номи	Таснифи	Наименование	Характеристики	Name	Characteristics
Ишчи гилдирак	Зангламас (Нержавейка)	Рабочее колесо	Латунь	Working wheel	Brass
Ўқ	Зангламайдиган пўлат	Вал	Нержавеющая сталь	Shaft	Stainless steel
Насос корпуси	СЧ 25	Корпус насоса	СЧ 25	Pump housing	SCH 25
Корпус қопқоғи	СЧ 25	Крышка корпуса	СЧ 25	Case cover	SCH 25
Механик зичлагичи	Керамико-графит	Механическое уплотнение	Керамико-графит	Mechanical seal	Ceramic-graphite
Номи	Таснифи	Наименование	Характеристики	Name	Characteristics
Электродвигатель куввати	2,2 кВт	Мощность электродвигателя	2,2 кВт	Motor power	2.2 kW
Номинал кучланиш	220/230В	Номинальная напряжения	220/230В	Rated voltage	220/230В
Номинал частотаси	50 Гц	Номинальная частота	50 Гц	Rated frequency	50 Hz
Харорат бўйича қобик (изоляция) синфи	В or F	Класс изоляции температуры	В or F	Temperature insulation class	B or F
Химоя синфи	IP 44	Класс защиты	IP 44	Protection class	IP 44
<p><i>Тақдим қилинадиган насос агрегати янги бўлиши, олдин ишлатилмаган бўлиши, истеъмоллик хусусиятлари қайта тикланмаган, такомиллашган, насос агрегати ва энерготехжамкор двигателли тагида рамаси билан бўлиши лозим.</i></p>		<p><i>Поставляемый насосный агрегат должен быть новым, ранее не использованным, у которого не были восстановлены потребительские свойства, современным, с энергосберегающим двигателем в комплекте с рамой под насосный агрегат.</i></p>		<p><i>The supplied pumping unit must be new, not previously used, whose consumer properties have not been restored, modern, with an energy-saving engine complete with a frame for the pumping unit.</i></p>	



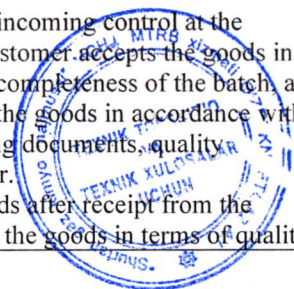
3.2 Асосий техник-иқтисодий ва ишлатиш бўйича кўрсаткичлари	3.2 Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели	3.2 Main technico-economical and operational indicators
<p>-- Бир меъёрда ишлатиш учун, таъмирлаш муддати ва қисмларини алмаштириш оралиғи 3 йилдан кам бўлмаслиги керак.</p> <p>- Савдода катнашувчи компания ўзининг техник ва тижорий таклифларини (қисм чизмаларини, тасдиқловчи сертификатлари ва ҳужжатларини) Буюртмачига тақдим қилиши шарт. Буюртмачи техник хлоса бериши лозим.</p> <p>- Тақдим қилинаётган жихоз ҳажмида 2 йиллик захира қисмлар киритилиши лозим.</p>	<p>-Для стабильной эксплуатации, срок ремонта и замены деталей должен быть не менее 3 лет.</p> <p>-Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения (детальные чертежи, подтверждающие сертификаты и документы) Заказчику. Заказчик должен дать техническое заключение.</p> <p>- В объеме поставки должны входит 2 годичные запасные части (ЗИП)</p>	<p>- For stable operation, the period of repair and replacement of parts must be at least 3 years.</p> <p>- Participating companies submit their technical and commercial proposals (detailed drawings, supporting certificates and documents) to the Customer. The customer must give a technical opinion.</p> <p>- The scope of delivery should include 2 year spare parts (spare parts)</p>
3.3 Маркаланиши бўйича талаблар	3.3 Требования к маркировке	3.3 Labelling requirements
<p>Насос агрегати кўринадиган қисмида куйидаги маълумотлар киритилган табличка қотирилган бўлиши шарт.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ТНТ штампи;</li> <li>- Ишлаб чиқарувчи корхона махсулот белгиси ёки номи;</li> <li>- Стандарт ёки техник шарт белгиси</li> <li>- Номинал ҳайдаш кўрсаткичи, напори (босими) ва айланиш частотаси;</li> <li>- Ишлаб чиқарувчи корхона тизими бўйича насоснинг тартиб рақами;</li> </ul> <p>Насоснинг ишлаб чиқарилган йили.</p>	<p>На видном месте насоса должна быть прикреплена фирменная табличка, содержащая следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- штамп ОТК;</li> <li>- наименование или товарный знак предприятия-изготовителя;</li> <li>- условное обозначение насоса;</li> <li>- обозначение стандарта или технических условий;</li> <li>- номинальные значения подачи, напора (давления) и частоты вращения;</li> <li>- порядковый номер насоса по системе предприятия-изготовителя;</li> <li>- год выпуска насоса.</li> </ul>	<p>The nameplate containing the following information must be affixed to the pump in a conspicuous place:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- (TCD) technical control department stamp;</li> <li>- name or trademark of the manufacturer;</li> <li>- reference designation of the pump;</li> <li>- designation of the standard or specifications;</li> <li>- nominal values of feed, head (pressure) and speed;</li> <li>- serial number of the pump according to the manufacturer's system;</li> <li>- year of manufacture of the pump.</li> </ul>

**4. ТОПШИРИШ ВА ҚАБУЛ ҚИЛИШ БЎЙИЧА ТАЛАБЛАР**

**4. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ**

**4. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE**

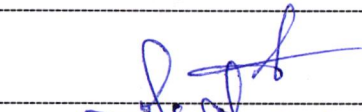
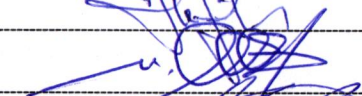

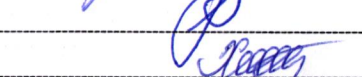



4.1 Топшириш ва қабул қилиш тартиби	4.1 Порядок сдачи и приемки	4.1 Order of delivery and acceptance
<p>Насос агрегатлари 72 соатлик динамик нагрузка билан ишчи синовини натижаси билан қабул қилинади. Қабул ушбу техник шартнинг 3 чи бандида кўрсатилган кўрсаткичлар бўйича синов вақти тугагандан сўнг қабул далолатномаси тузиш йўли орқали қайд қилинади.</p> <p>Товар Буюртмачи омбурида кириш назоратидан сўнг қабул қилинади. Буюртмачи товарни қабул қилишни транспорт ва унга илова қилинган ҳужжатлар, ишлаб чиқарувчи заводнинг сифат сертификати асосида, сони бўйича, сифати ва партиянинг жамлиги бўйича, ва товар сақланганлигининг ташқи белгилари бўйича олиб боради.</p>	<p>Насосные агрегаты принимаются после испытательного пробега в 72 часа на динамические нагрузки. Приемка оформляется после окончания испытательного времени, по параметрам указанных в пункте 3 настоящего технического задания, путём составления акта приемки.</p> <p>Товар должен приниматься после входного контроля на складе Заказчика. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.</p> <p>В случае, если при приемке товара после его получения от</p>	<p>Pump units are accepted after a test run of 72 hours for dynamic loads. Acceptance is issued after the end of the probationary period, according to the parameters specified in paragraph 3 of this specification, by drawing up an acceptance certificate.</p> <p>Goods must be accepted after incoming control at the Customer's warehouse. The customer accepts the goods in terms of quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.</p> <p>If, upon acceptance of the goods after receipt from the carrier, a discrepancy between the goods in terms of quality /</p>



<p>Агарда, товарни етказиб берувчидан қабул қилгунча товарнинг камчиликлари аниқланса, Буюртмачи (юк қабул қилувчи) товарни қабул қилишни тўхтатиши шарт, товарнинг сақланишини таъминлаш чораларини кўради, далолатнома тузади ва камчилик аниқлангандан 10 (ўн) иш куни ичидаги муддатда ёзма шаклда Сотувчини огохлантиради.</p> <p>Нуксонли товарни алмаштириш Таъминотчи томонидан амалга оширилади.</p>	<p>перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара, составить акт и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.</p> <p>Замена несоответствующего товара производится за счёт Поставщика.</p>	<p>quantity is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend the acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods, draw up an act and notify the Seller in writing within 10 (ten) working days from the discovery of deficiencies.</p> <p>Replacement of non-conforming goods is made at the expense of the Supplier.</p>
<p><b>4.2 Техник ва бошқа ҳужжатларни Буюртмачига бериш бўйича талаблар</b></p>	<p><b>4.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов</b></p>	<p><b>4.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents</b></p>
<p>Конкурсда катнашадиган ҳар бир ташкилот техник таклифда қуйидаги маълумотларни киритиши шарт:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Товарнинг мувофиқлик сертификати;</li> <li>- Тайёрланадиган материалнинг сертификати;</li> <li>- Халқоро сертификатлар;</li> <li>- Халқоро, тан олинган лабораториялар ва синов марказларининг сертификатлари;</li> <li>- ҳисоб-фактура рақами ва санаси кўрсатилган товар келиб чиққан мамлакат сертификати;</li> <li>- ишлаб чиқарувчи томонидан берилган товарлар сифати сертификати;</li> <li>- Ўтказилган синовлар сертификати;</li> </ul> <p>Товарнинг техник паспорти.</p>	<p>Каждая участвующая компания в конкурсе должна учитывать включение в техническом предложении нижеследующей информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сертификат соответствия товара;</li> <li>- сертификат на материалы для изготовления;</li> <li>- сертификаты международных, признанных лабораторий и центров испытаний;</li> <li>- сертификат о стране происхождения товара с указанием номера и даты инвойса;</li> <li>- сертификат о качестве товара, выписанного производителем;</li> <li>- сертификат проведенных испытаний;</li> <li>- технический паспорт товара.</li> </ul>	<p>Each participating company in the tender must take into account the inclusion in the technical proposal of the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- certificate of conformity of goods;</li> <li>- certificate for materials for manufacturing;</li> <li>- certificates of international, recognized laboratories and testing centers;</li> <li>- a certificate of the country of origin of the goods indicating the number and date of the invoice;</li> <li>- certificate of quality of goods issued by the manufacturer;</li> <li>- test certificate;</li> <li>- technical passport of the goods.</li> </ul>
<p><b>Сифати ва қафолат талаблари</b></p>	<p><b>4.3 Требования к качеству и гарантии</b></p>	<p><b>4.3 Quality requirements and guarantees</b></p>
<p>Товарларнинг сифати сифат сертификати (паспорти), шунингдек маҳсулот сифатини тасдиқловчи амалдаги қонун ҳужжатларида назарда тутилган бошқа ҳужжатлар билан тасдиқланади.</p> <p>Товарларнинг сифати ишлаб чиқарувчининг белгиланган стандартлари ва хусусиятларига мос келиши ва ишлаб чиқарувчи томонидан берилган завод синовлари сертификати билан тасдиқланиши керак.</p> <p>Қурилмани ишлатиш муддати 10 йилдан кам бўлмаслиги керак.</p>	<p>Качество товара удостоверяется сертификатом (паспортом) качества, а также иными документами, предусмотренными действующим законодательством, подтверждающими качество продукции.</p> <p>Качество товара должно соответствовать установленным стандартам и техническим условиям завода-изготовителя и подтверждаться сертификатом заводских испытаний, выдаваемых заводом-изготовителем.</p> <p>Срок эксплуатации оборудования не менее 10 лет.</p>	<p>The quality of the goods is certified by a certificate (passport) of quality, as well as other documents stipulated by the current legislation, confirming the quality of the products.</p> <p>The quality of the goods must comply with the established standards and specifications of the manufacturer and be confirmed by a factory test certificate issued by the manufacturer.</p> <p>The service life of the equipment is at least 10 years.</p>
<p><b>Таъмирлаш имконининг мавжудлиги бўйича талаблар</b></p>	<p><b>4.4 Требования по ремонтнопригодности</b></p>	<p><b>4.4 Maintainability requirements</b></p>
<p>Жихоз таъмирланиши, хизмат кўрсатишга хавфсиз ва осонгина алмаштирилиши имкони мавжуд бўлиши керак.</p>	<p>Конструкция должна быть ремонтнопригодной, безопасной в обслуживании и легко заменяемой.</p>	<p>The design must be maintainable, safe to maintain and easily replaceable.</p>



10 йилдан кам бўлмаслиги керак. <b>Таъмирлаш имконининг мавжудлиги бўйича талаблар</b>	<b>4.4 Требования по ремонтнопригодности</b>	<b>4.4 Maintainability requirements</b>
Жихоз таъмирланиши, хизмат кўрсатишга хавфсиз ва осонгина алмаштирилиши имкони мавжуд бўлиши керак.	Конструкция должна быть ремонтнопригодной, безопасной в обслуживании и легко заменяемой.	The design must be maintainable, safe to maintain and easily replaceable.
<b>5. ЕТКАЗИБ БЕРИШ МИҚДОРИ, ЖАМЛИГИ, ЖОЙИ ВА МУДДАТИГА (ДАВРИЙЛИГИ) ҚЎЙИЛАДИГАН ТАЛАБЛАР</b>	<b>5. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</b>	<b>5. REQUIREMENTS TO THE QUANTITY, PACKAGING, PLACE AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY</b>
Етказиб бериш доираси: ушбу техник спецификациянинг 3.1-бандига мувофиқ. Етказиб бериш вақти ва жойи етказиб берувчининг таклифи ва шартномаси билан белгиланади.	Объем поставки: согласно пункту 3.1 настоящего технического задания. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.	Scope of delivery: according to clause 3.1 of this specification. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.

Ишлаб чиқувчи/Разработчики/ Developers:	
Бош мухандис ўринбосари ва ИБ хизмати бошлиғи Заместитель главного инженера и начальник службы СУН/ Deputy chief engineer and head of the Reliability Management Service	 <b>Т. Диёров</b>
Бош механик ўринбосари /Заместитель главного механика/ Deputy chief mechanic	 <b>Ф. Нурматов</b>
Электр таъминоти цехи бошлиғи /Начальник цеха электроснабжения/ Head of Power Supply workshop	 <b>М. Бекмуродов</b>
БЭХ мухандиси /Инженер ОГЭ/ Engineer of GES	 <b>Р. Каромов</b>
ИСТ цехи бошлиғи /Начальник цеха BBC-1/ Head of the workshop of IWS-1	 <b>А. Шомуродов</b>
ИСТ цехи механиги /Механик цеха BBC-1/ Mechanic of IWS-1	 <b>Б. Останов</b>
МТРБХ етакчи мухандиси/Ведущий инженер СУМТР:/Leading engineer of MMTRS	 <b>У. Хидиров</b>

